

封面故事 COVER STORY

低碳樂活 實現碳中和

Advancing Towards Carbon Neutrality

至善對話 IN DIALOGUE WITH EXCELLENCE

堅持的力量

The Strength of Perseverance

崇基萬象 CHUNG CHI FACETS

品德培育之重要

The Importance of Moral Education

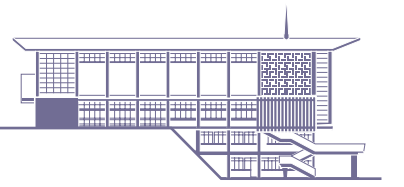
未圓時空 FOUND SPACE

崇基學院校董會

Board of Trustees of Chung Chi College

校園
通訊





低碳樂活 實現碳中和

Advancing Towards Carbon Neutrality



氣候變化是刻不容緩的重要議題，全球氣溫不斷上升，帶來了嚴重的生態危機，損耗大自然，引發難以逆轉的災難。因此，我們必須作出改變，為保護環境身體力行。崇基學院響應香港中文大學（中大）「二〇三八年碳中和」願景，由中大社會責任及可持續發展處協辦，首次推出「碳中和在崇基」，鼓勵學院師生積極減碳。啟動典禮於二〇二四年四月十二日假崇基學院禮拜堂舉行，主禮嘉賓包括：香港特別行政區政府環境局前局長黃錦星先生，GBS，JP、關美寶院長、中大社會責任及可持續發展處處長楊詩詩女士、環境及可持續發展委員會主席黎育科教授、學生輔導長吳碩南教授，以及院務主任張美珍博士。隨著眾主禮嘉賓將花盆栽種於環保花架上，「碳中和在崇基」正式啟動，向著碳中和目標進發！

關美寶院長致辭中提及，大學和學院積極提倡愛護地球，她在研究地球環境及可持續發展方面，擔任了主導角色，透過發射中大衛星觀察地球，希望減少碳排放，推動校園的可持續發展。主禮嘉賓黃錦星先生在致辭中提到，應對氣候變化是有時限的，必須制定清晰目標，並須在指定時間內實踐。香港主要有三大碳排放源，包括發電、運輸和廢棄物，需要大家一起應對，投入減廢減碳行動。中大領先全港各大院校制定了一個最進取的目標——二〇三八年達至碳中和，他很高興崇基學院亦率先加以響

Climate change is a pressing issue of utmost urgency. The rising global temperature poses detrimental threats to ecology and nature, leading to irreversible catastrophes. Therefore, we must make a difference to protect our environment by taking immediate action! In response to the mission of The Chinese University of Hong Kong (CUHK) to achieve carbon neutrality by 2038, with the support of the Social Responsibility & Sustainable Development Office (SRSDO) of CUHK, Chung Chi College launched "Carbon Neutral @ Chung Chi" for the first time, encouraging College teachers and students to take a proactive approach to reduce carbon emissions. The Kickoff Ceremony was held on 12 April 2024 at the College Chapel. Officiating guests included Mr. Wong Kam Sing, GBS, JP, Former Secretary for the Environment, The Government of the Hong Kong Special Administrative Region; Professor Kwan Mei Po, Head of College; Mrs. Cecilia Lam, Director of SRSDO; Professor Lai Yuk Fo Derrick, Chair of the Environment and Sustainable Development Committee; Professor Ng Shek Nam Marques, Dean of Students; and Dr. Cheung Mei Chun Jane, College Secretary. Together they kicked off the event by putting the potted plants on the recyclable flower stand, advancing towards the net-zero mission.

Professor Kwan Mei Po mentioned in her speech that the University and the College take a proactive approach to protect the Earth. She also leads the research team to study the Earth environment and sustainability. Launching the CUHK satellite, her research team observes the Earth incessantly to reduce carbon emissions and foster sustainability on the campus. On the other hand, officiating guest Mr. Wong Kam Sing stressed that addressing climate change is a time-bound issue. We must formulate clear objectives and realise them within a designated period. In Hong Kong, there are three main sources of carbon emissions, namely electricity generation, transport, and waste. We must join efforts to reduce waste and carbon emissions. Among all local education institutions, CUHK pioneers in devising the



崇基學生在建築學院韓曼博士（左二）的指揮下合力組裝，讓「崇基碳中和花園」得以順利完成。

Under the guidance of Dr. Han Man (2nd left) from the School of Architecture, Chung Chi students joined efforts in assembling and enabled completion of the "Chung Chi Carbon Neutral Garden".

應，推動實踐碳中和。他強調碳中和是關乎社會、經濟和未來環境，希望大家無論在衣、食、住、行各方面，都能擁抱零碳，低碳樂活。

為期一年的「碳中和在崇基」破天荒推出「崇基碳中和花園」，由中大建築學院的韓曼博士、格里佩狀博士，以及陳軍先生精心設計，這個具美觀、創新、環保及實用概念的低碳環保裝置，採用可循環再用的環保物料，除了展示碳中和實用資訊外，各類植物直立式佈滿整個花園，提升氧氣量，減少二氧化碳排放，既美觀亦能有效減少溫室效應。裝置設有太陽能發電板節約能源，能抵消建造及維修花園的碳排放，呼應活動減碳節能的宗旨。花園內設有可靈活組合的桌椅，大學各學院員生及大眾可坐下來，欣賞花園內的綠化景致外，亦可看看十

most ambitious mission——achieving carbon neutrality by 2038. He is glad that Chung Chi College takes the lead in fostering the realisation of carbon neutrality. He pinpointed that carbon neutrality is a matter of society, the economy, and the future environment, and hopes that we can incorporate the net-zero mission into all aspects and enjoy a low-carbon life.

A year-long "Carbon Neutral @ Chung Chi" has launched the groundbreaking "Chung Chi Carbon Neutral Garden", which was designed by Dr. Han Man, Dr. Pedram Ghelichi, and Mr. Chen Jun from the School of Architecture. With a seamless blend of aesthetics, innovation, environmental friendliness, and practicality, this recyclable green installation is composed of recyclable and reusable materials. Apart from displaying useful information about carbon neutrality, the installation is also embellished with a broad array of greeneries on vertical garden walls, which relieve the greenhouse effect by raising the oxygen level and reducing carbon emissions. What's more, solar panels are embedded to save energy and offset the carbon emissions caused

「崇基碳中和花園」設有可靈活組合的桌椅，為一個具美觀、創新、環保及實用概念的低碳環保裝置。

The "Chung Chi Carbon Neutral Garden" is built with tables and chairs which can be reassembled into different forms. With a seamless blend of aesthetics, innovation, environmental friendliness, and practicality, this recyclable green installation is composed of recyclable and reusable materials.

個邁向碳中和的生活習慣，在這舒懷寫意的綠化空間連結大自然。

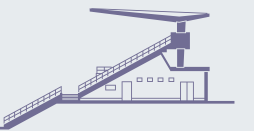
啟動典禮同時頒發綠色及可持續論文獎，嘉許在通識科論文表現優秀的同學，主題圍繞循環經濟、二手市場、保育計劃，以及綠色城市公園，對香港減碳及可持續發展提供了具體建議。

此外，「碳中和在崇基」亦推出為期一年的「崇基碳中和挑戰」，由現在起至二〇二五年四月三十日，鼓勵學院學生投入低碳生活，為減碳出一分力。挑戰共分為三項，包括（一）「自我評估碳排放量」，可就衣、食、住、行這四方面，使用「低碳生活計算機」，評估過去一年的碳排放量；（二）「七日七萬步」，連續

by the construction and maintenance of the garden, echoing the campaign mission. The garden is also built with tables and chairs which can be reassembled into different forms. Sitting there, students, members of various faculties, and the public not only get to know more about the ten daily actions for achieving carbon neutrality, but also connect with nature in a cozy green space.

During the Ceremony, the Green and Sustainable Paper Awards were bestowed upon the students with remarkable suggestions about reducing carbon emissions and enhancing sustainability in their essays on General Education studies, covering circular economy, second-hand markets, conservation schemes, and urban green parks.

Besides, "Carbon Neutral @ Chung Chi" has also launched a year-long "Chung Chi Carbon Neutral Challenges", which is open from now on until 30 April 2025, to encourage College students to contribute to reducing carbon emissions. There are three challenges,



綠色及可持續論文獎於啟動典禮內舉行，由黃錦星先生及關美寶院長向冠、亞、季軍，以及優異獎組別同學頒發獎狀。
 The Green and Sustainable Paper Awards were bestowed upon the students with the First, Second, Third, and Merit prizes by Mr. Wong Kam Sing and Professor Kwan Mei Po.

七日，每日步行一萬步，利用計步器流動應用程式，記錄步行數量；（三）「致力實現碳排放」，可於網上分享對於實現碳排放的構思及行動。成功完成所有挑戰後，同學會獲得飯堂餐券獎勵。

為實現碳中和願景，我們需要持續付諸行動，學院同仁如能上下一心，為減碳身體力行，定能有助減少溫室效應，為環保作出貢獻。

including 1) Assess Carbon Emissions: assessing carbon emissions in respect of clothing, food, living, and travel in the past year by using the Low Carbon Living Calculators; 2) Walk 70K Steps in 7-day: walking 10,000 steps every day for consecutive 7 days and record the step count with a step-counting mobile app; 3) Pursue Carbon Neutrality: sharing the ideas or acts related to the achievement of carbon neutrality via the online form. Those who have completed the challenges and submitted their records successfully will be awarded food coupons.

To achieve carbon neutrality, we have to take ongoing actions. With the College's joint efforts, we can all make contributions to reducing carbon emissions, relieving the greenhouse effect, and protecting the environment.

堅持的力量 The Strength of Perseverance

李健禧同學

Mr. Li Kin Hei William

崇基學院致力培育學生文武雙全，當中有崇基學生發掘了運動潛能後，積極鍛鍊，挑戰自我，在運動界取得非凡成就。現時就讀雙渠道雙語研究二年級的崇基學生李健禧，去年參與「2023 亞太非經典健力錦標賽」，取得六十六公斤級青年深蹲冠軍，並打破了全國紀錄；連同臥推、硬舉兩個項目，以五百四十公斤的總成績，奪六十六公斤級青年總冠軍。他為何對這項運動產生興趣，繼而接受訓練及參賽？出賽前有甚麼特別準備？

Chung Chi College is dedicated to nurturing students with the attributes of excellence in academics and sports. Regarding the latter, some take a proactive approach to train up and take challenges after unleashing their athletic potential, having garnered accolades in the sports arena. Mr. Li Kin Hei William, a year two Chung Chi student pursuing Bimodal Bilingual Studies, broke the country's junior squat record and won gold at the Asian Pacific African Classic Powerlifting Championship 2023 under the 66kg Junior category. With the two other events, bench press and deadlift, he won the Junior Championship under 66kg with a total score of 540kg. How did he find powerlifting interesting and engage in training and competitions afterwards? How does he prepare for tournaments?



李同學在比賽前一個月備賽，嚴格控制飲食。他自煮三餐以確保每日熱量攝取量維持於二千五百卡路里或以下。

William has to stringently control his diet a month in advance of the competition. He cooks three meals daily to make sure the total daily energy absorption does not exceed 2,500 calories.

問：你何時接觸健力三項運動？如何將興趣轉化為出賽動力？

我讀中六的時候開始健身，繼而接觸健力三項，包括深蹲、硬舉、臥推，期間發現自己在硬舉方面比同齡人表現較好，成績距離香港紀錄相差不算太大，於是希望在這方面多作嘗試和接受挑戰。後來從網上資料獲悉健力教練甘志良先生在這方面可提供訓練，於是請他擔任教練，學習健力三項的正確姿勢。接受大概三個月訓練後初試牛刀，參加了本港一項硬舉單項比賽，獲得第二名；完成約半年訓練後，參與一項正式健力三項比賽，是次取得冠軍後開始獲得正式紀錄；第三次就是參與 2023 亞太非經典健力錦標賽。

問：出賽前需要有什麼特別訓練和準備？

除了每周六天進行規律訓練外，出賽時必須將體重維持於六十六公斤或以下，平日我的體重大概是六十八、九公斤左右，因此在比賽前一個月備賽，必須嚴格控制飲食。方法是三餐由自己烹調，熱量的攝取量必須每日維持於二千五百卡路里或以下，

Q: When did you get exposed to powerlifting? How did you translate your interest into the momentum for competing in tournaments?

I started to do gymnastics when I was a form six student, and got exposed to powerlifting, which covers three lifts including squat, bench press, and deadlift. I found my performance in deadlift is better than that of other athletes of the same age, and the gap between the Hong Kong record and mine is not too big. Therefore, I aspired to have more attempts and take up more challenges in powerlifting. Afterwards, I noticed from online resources that Mr. Colin Kam, who is a powerlifting coach, can provide relevant training. I then approached him and asked him to be my coach, in the hope of learning the proper posture for powerlifting. After receiving training for three months, I first attempted a local deadlift competition and garnered the first runner-up. Three months later, I had my second attempt in an official powerlifting competition, in which I won first place and started to have an official record. The third one was the Asian-Pacific-African Classic Powerlifting Championship 2023.

Q: How do you train up yourself and prepare for tournaments?

Apart from doing regular training six days a week, I have to keep my bodyweight at 66 kilograms or below during competitions. As my bodyweight is around 68 to 69 kilograms on normal days, I have to stringently control my diet a month in advance of the competition. To reduce my bodyweight, I cook three meals myself every day to make sure the total daily energy absorption does not exceed 2,500 calories. The diet must cover 60% protein, 30% carbohydrates, and 10% fat. A week before the competition, I have to undergo dehydration to lose weight further. I have to drink eight litres of water daily to raise the volume of water displacement continuously. When my body gets used to the increasing water displacement, I manage to keep losing my bodyweight during the competition.

Q: Why did you decide to study at university instead of being a full-time athlete? What would you like to pursue upon graduation?

I am fond of literature and languages, and hope to acquire more knowledge about these aspects by



李同學發現在硬舉方面比同齡人表現較好，希望在這方面接受更多挑戰。

William found his performance in deadlift is better than that of other athletes of the same age, and aspired to take up more challenges in powerlifting.

並要包含三類營養素，包括蛋白質、碳水化合物及脂肪，分別佔六成、三成及一成；到比賽前一個星期，必須要進行脫水過程，以便令體重進一步下降，首三日每日喝八公升水，持續提升排水量，當身體適應後，出賽時體重便會大幅下降。

問：為何會選擇升讀大學而非做全職運動員？畢業後希望從事甚麼工作？

我本身喜愛文學及語言，期待修讀雙語研究能增進這方面的知識。至於健力三項運動方面，我希望以業餘性質參與。升讀大學除了增值外，獲取大學學歷有助於日後投身社會發展。畢業後，我希望成立一個網上經營的香港健身品牌，主要提供健身訓練服務、健身營養諮詢，並專營運動服裝及營養飲品等，為準備這個發展，我現正籌備一個健身學會，希望能獲得大學批核及支持。我希望藉著健身學會，除了鼓勵更多同學培養健身習慣外，亦希望推廣健力三項，畢竟目前健力三項仍屬於小眾運動，如能令這項運動更為普及，香港政府或會更大力支持，這方面也是我希望實現的願望。

pursuing bimodal bilingual studies. On the other hand, I hope to be an amateur athlete to cultivate my interest in powerlifting. Studying at university not only leads to self-enhancement, but also facilitates my future development after I have obtained academic credentials. After graduation, I hope to establish a Hong Kong gymnastics brand online, offering coaching and nutrition consultation; as well as running a business in sportswear and nutrition beverages. To get myself prepared, I am initiating a gymnastics society and hope to get approval and support from the University. I hope to encourage more classmates to develop regular exercise habits and promote powerlifting through the gymnastics society. Powerlifting is a niche sport for the time being. If it becomes more popular, the Hong Kong government may provide more support to it, which is also another goal that I hope to fulfil.



品德培育之重要

今日的基督教大學教育，十分注意德育方面的訓練，它那四年必修人生哲學的課程，也就是健全人格訓練的方式，其目的在使個人方面能有仁者的風度，有見義勇為的精神，和有學者的修養。

容啟東博士：〈漫談校風——九月廿八日週會講辭〉，《崇基校刊》，第三十一期（一九六二年十月）

The Importance of Moral Education

Nowadays, Christian higher education places a significant emphasis on moral education. The mandatory four-year curriculum of the Philosophy of Life serves as a means for nurturing moral integrity. Its objective is to cultivate benevolence, courage for justice, and academic enrichment.

Dr. Yung Chi Tung, 'A Talk on School Spirit: The Speech at the Assembly on 28 September', *Chung Chi Bulletin*, Vol. 31 (October 1962)



1. 五月十六日，崇基學院校董會第一百次會議慶祝晚宴於學院教職員聯誼會會所舉行，一眾主禮嘉賓包括陳鎮榮先生、郭志樑博士、中大醫學院院長趙偉仁教授、陳德霖博士、中大校董會主席查逸超教授、關美寶院長、方永平教授、梁文生教授，以及張美珍博士（由左至右）參與祝酒儀式。

The Celebration Dinner of the 100th meeting of the College Board of Trustees was held in the College Staff Club Clubhouse on 16 May 2024. The officiating guests, which included Mr. Chan Chun Wing Terence; Dr. Kwok Chi Leung Karl; Professor Chiu Wai Yan Philip, Dean of Medicine, CUHK; Dr. Chan Tak Lam Norman, Professor Chai Yat Chiu John, Council Chairman, CUHK; Professor Kwan Mei Po; Professor Fong Wing Ping, Professor Leung Yuen Sang, and Dr. Cheung Mei Chun Jane (from left), joined the toasting ceremony.

2. 學院藉此珍貴的時刻，歡送於今年七月正式退休的前院長方永平教授。

On this commemorative event, the College bid farewell to Professor Fong Wing Ping, former College Head, who will retire this July.

3. 晚宴亦同時歡送即將退休的院務主任張美珍博士，她感謝大學和學院同仁多年來的支持。

The College also bid farewell to Dr. Jane Cheung, retiring College Secretary. She expressed her gratitude for the support of the University and the College over the years.

4. 學院歡迎候任院務主任湯泳詩博士，她現為崇基行政主任暨通識教育統籌。

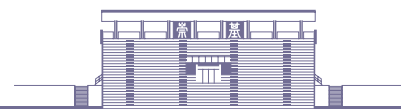
Dr. Tong Wing-sze, College Secretary designate, was welcomed in the Celebration Dinner. She is currently the Administrative and General Education Manager of the College.

1. 校董會於五月十六日召開第一百次會議，為崇基學院的教育使命籌謀劃策，與會者包括：黃劍文先生、高國雄牧師、黃念欣教授、陳鎮榮先生（司庫）、關美寶院長、陳德霖博士（主席）、張美珍博士、郭志樑博士、伍燕儀女士、丘頌云長老、蕭鳳英教授、陳細明先生、蒲錦昌牧師、高永雄教授、李國謙先生、蘇雄先生、彭玉榮博士、曾陳桂梅女士、陳早標先生、魏文富先生、區志偉教授、鄭卓生博士、鄭文珊先生、曾立基先生、陳樹偉先生、廖健華先生，以及湯泳詩博士（由左至右，下至上）。

The Board of Trustees held its 100th meeting on 16 May 2024 for the vision and mission of Chung Chi College. Attendees included: Mr. Wong Kim Man, The Rev. Ko Kwok Hung Pele, Professor Wong Nim Yan, Mr. Chan Chun Wing Terence (Treasurer), Professor Kwan Mei Po (Head), Dr. Chan Tak Lam Norman (Chair), Dr. Cheung Mei Chun Jane, Dr. Kwok Chi Leung Karl, Ms. Ng Yin Yee Angel, Elder Yau Chung Wan, Professor Siu Fung Ying Angela, Mr. Chan Sai Ming Simon, The Rev. Po Kam Cheong, Professor Ko Wing Hung, Mr. Li Kwok Heem John, Mr. So Hung Raymond, Dr. Pang Yuk Wing Joseph, Mrs. Tsang Chan Kwai Mui Carol, Mr. Chan Cho Biu Eric, Mr. Ngai Man Fu Simon, Professor Au Chi Wai David, Dr. Cheng Cheuk Sang Arnold, Mr. Cheng Man Shan Ricky, Mr. Tsang Lap Ki Richard, Mr. Chan Shu Wai Jimmy, Mr. Liu Kin Wa Kinson, and Dr. Tong Wing-sze (from left to right, from bottom to top).

2. 財務委員會於五月十六日舉行會議，商討學院未來發展，與會者包括：郭志樑博士、陳細明先生、李國謙先生、黃劍文先生（前排左起）；伍燕儀女士、湯泳詩博士、鄧詠恩女士、陳鎮榮先生（委員會主席）、張美珍博士、關美寶院長、陳德霖博士，以及陳早標先生（後排左起）。

Finance Committee held its meeting on 16 May 2024 for the College's development. Attendees included: Dr. Kwok Chi Leung Karl, Mr. Chan Sai Ming Simon, Mr. Li Kwok Heem John, Mr. Wong Kim Man (front row from left); Ms. Ng Yin Yee Angel, Dr. Tong Wing-sze, Ms. Tang Wing Yan Adriane, Mr. Chan Chun Wing Terence (Committee Chair), Dr. Cheung Mei Chun Jane, Professor Kwan Mei Po (Head), Dr. Chan Tak Lam Norman, and Mr. Chan Cho Biu Eric (back row from left).



1



2



3

1. 崇基學院及崇基教職員聯誼會於五月三日在香港沙田萬怡酒店舉辦「五月餐舞會二〇二四」，當晚崇基教職員、行政人員及友好聚首一堂，場面熱鬧溫馨。

Chung Chi College and the College Staff Club held "May Ball 2024" on 3 May 2024 at Courtyard by Marriott Hong Kong Sha Tin. Chung Chi teaching staff, administrative staff, and friends enjoyed a wonderful night with joy and laughter together.

2. 牧靈關顧委員會於四月二十三日舉辦午餐聚會，中華基督教會基順愛的家主任牧師劉寶珊牧師以「誰被牧養？共融群體的反思」為題作分享。

The Pastoral and Spiritual Care Committee held a luncheon talk on 23 April 2024. Rev. Lau Po Shan Carol, Minister in charge, Kei Shun Church of Love, The Church of Christ in China, shared on the topic "Who Is Being Shepherded? Reflections on the Inclusive Community".

3. 崇基校董會校牧室顧問委員會會議於四月九日舉行，出席成員包括高國雄牧師、鄭卓生博士、王家輝牧師、林津牧師、湯泳詩博士、關瑞文教授（後排左起），張美珍博士、主席郭志榮牧師，以及丘頌云長老（前排左起）。

The Advisory Committee for College Chaplain's Office of Board of Trustees held the meeting on 9 April 2024. Attendees included The Rev. Ko Kwok Hung Pele, Dr. Cheng Cheuk Sang Arnold, The Rev. Wong Ka Fai, The Rev. Lam Chun Tim, Dr. Tong Wing-sze, Professor Kwan Shui Man Simon (from left, rear row); Dr. Cheung Mei Chun Jane, The Rev. Kwok Chi Wing Eddy, Chair; and Elder Yau Chung Wan (from left, front row).



崇基通識教育長及其團隊的研究入選中國二〇二三年度重要醫學進展 Research Conducted by Chung Chi Dean of General Education and His Team Named China's Important Medical Advancements in 2023



崇基通識教育長暨中大醫學院眼科及視覺科學學系副教授任卓昇教授及其團隊的研究獲中國醫學科學院選為「臨床醫學領域」重要醫學進展。同仁謹致賀忱！

The research conducted by Professor Yam Cheuk Sing Jason, Chung Chi Dean of General Education and Associate Professor of the Department of Ophthalmology and Visual Sciences, and his team has been selected as "China's Important Medical Advancements in 2023" in the "Clinical Medicine Field" by the Chinese Academy of Medical Sciences. Our hearty congratulations!

崇基老師獲中大通識教育模範教學獎



Chung Chi Teacher Receives CUHK Exemplary Teaching Award in General Education

哲學系 Hayden Kee 教授將獲頒二〇二三年度「通識教育模範教學獎」，頒獎典禮將於六月二十六日假康本國際學術園舉行，同仁謹致賀忱！

Professor Hayden Kee from the Department of Philosophy will be presented with the Exemplary Teaching Award in General Education 2023 of The Chinese University of Hong Kong. The award ceremony will be held in the Yasumoto International Academic Park on 26 June 2024. Our hearty congratulations!

崇基老師獲日內瓦國際發明展獎項



Chung Chi Teachers Awarded at the International Exhibition of Inventions Geneva

八名崇基教員及其團隊榮獲二〇二四年日內瓦國際發明展十個獎項，再次在國際舞台展示中大卓越的研究及創新能力。同仁謹致賀忱（名單詳見後頁）！

Eight College members and their teams have been presented with ten awards at the International Exhibition of Inventions Geneva 2024, demonstrating the University's excellence in research and innovation on the global stage. Our hearty congratulations (please refer to the table on the following page)!

中大於「二〇二四年日內瓦國際發明展」得獎項目名單
CUHK awarded projects in the International Exhibition of Inventions Geneva 2024

項目統籌者 Principal Investigator	項目名稱 Project Title
金獎 Gold Medal	
陳翕教授（機械與自動化工程學系）及其團隊 Professor Chen Fei (Department of Mechanical and Automation Engineering) and his team	MightySort™（邁力分）：用於 MRFs（物料回收工廠）的智慧固廢分選機械人系統 MightySort™: Intelligent Robotic Sorting Systems for MRFs
何其威博士（矯形外科及創傷學系）及其團隊 Dr Ho Ki Wai Kevin (Department of Orthopaedics and Traumatology) and his team	針對骨缺損的自動化患者專用假體設計系統 Automated Patient-Specific Prosthesis Design System for Bone Defects
李崢教授（外科學系）及其團隊 Professor Li Zheng (Department of Surgery) and his team	無線定位感知—賦予磁控機器人「慧眼」，邁向手術自動化 Wireless Localization – Open “Eyes” of Magnetic Robot towards Autonomous Surgery
廖維新教授（機械與自動化工程學系）及其團隊 Professor Liao Wei-hsin (Department of Mechanical and Automation Engineering) and his team	用於搬運重物的柔性驅動外骨骼 Flexible Exoskeleton for Load Transportation
銀獎 Silver Medal	
李崢教授（外科學系）及其團隊 Professor Li Zheng (Department of Surgery) and his team	在腔內手術中以「無形之手」進行靈巧的組織牽引 “Invisible Hands” Perform Dexterous Tissue Manipulation in Endoluminal Surgery
蘇奇教授（內科及藥物治療學系）及其團隊 Professor Su Qi (Department of Medicine and Therapeutics) and his team	基於糞便菌群的自閉症診斷方法 Stool Test for Early Diagnosis of Autism Spectrum Disorder
鄧銘權教授（病理解剖及細胞學系）及其團隊 Professor Tang Ming Kuen Patrick (Department of Anatomical and Cellular Pathology) and his team	一種用於 CAR-T 細胞工程的新型高效無病毒基因敲入系統 A Highly Efficient Virus-Free Gene Knock-In System for CAR-T Engineering
銅獎 Bronze Medal	
夏江教授（化學系）及其團隊 Professor Xia Jiang (Department of Chemistry) and his team	重組人膠原生物材料 Recombinant Human Collagen Biomaterials

其他中大參與的得獎項目名單 Other CUHK-participated awarded projects

金獎 Gold Medal	
蘇奇教授（內科及藥物治療學系）及其團隊 Professor Su Qi (Department of Medicine and Therapeutics) and his team	可用於緩解多種長新冠症狀的口服微生物配方 SIM01 Precision Oral Microbiome Formula SIM01: Alleviating Multiple Symptoms of Long-COVID
銀獎 Silver Medal	
陳翕教授（香港物流機械人研究中心及時宜機械人科技（香港）有限公司） Professor Chen Fei (Hong Kong Centre for Logistics Robotics Limited & SOTA Robotics (HK) Limited)	MagicSort™：用於都市固體可回收物智慧識別與分揀的回收系統 MagicSort™: Intelligent Recycling System for Identification and Sorting of Municipal Recyclables



宣佈事項 ANNOUNCEMENT

崇基學院牟路思怡圖書館暑期開放時間

Summer Opening Hours of Chung Chi College Elisabeth Luce Moore Library

圖書館及閱讀室將於六月十日端午節及七月一日香港特別行政區成立紀念日關閉，除了上述公眾假期外，二〇二四年五月二十七日至六月三十日之開放時間如下：

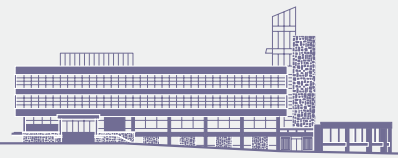
The Library and the Reading Room will be closed on 10 June 2024, Tuen Ng Festival; and 1 July 2024, HKSAR Establishment Day. Except for the public holidays as mentioned, the opening hours of the Library from 27 May to 30 June 2024 are as follows:

日期 Date	圖書館 Library	閱讀室 Reading Room
星期一至五 Mon – Fri	9:00 am – 10:00 pm	關閉 Closed
星期六 Sat	9:00 am – 7:00 pm	
星期日 Sun	11:00 am- 7:00 pm	

致哀 OBITUARY

中大榮譽博士歐豪年教授於二〇二四年四月二十五日辭世，享年九十歲。歐豪年教授早歲於崇基學院擔任教席，在中文系教授中國繪畫藝術。二〇〇二至〇三年擔任本學院訪問藝術家。同仁謹致哀悼。

Professor Au Ho-nien, an Honorary Graduate of CUHK, passed away on 25 April 2024 at the age of 90. Professor Au was a professor at Chung Chi College, prior to the founding of The Chinese University of Hong Kong, where he taught Chinese painting. He was a College visiting artist from 2002 to 2003. Our deepest condolences to Professor Au's family.



第二屆「至善同行」步行籌款順利舉行 The 2nd Walk for Excellence Held Successfully



第二屆「至善同行」——E計劃步行籌款於五月十八日順利在太平山頂舉行，吸引百多位崇基校友、教職員、友好及其親友參與，一同身體力行支持學院發展。眾人從夏力道健身站出發，途經夏力道、盧吉道，一直走到山頂道，沿途欣賞維港美景，舒展身心。是次活動籌得超過二百二十萬港元，比原定籌募目標一百萬港元超出一倍有多，成績令人振奮，感謝一眾活動贊助人、捐款人和各界人士支持。

The 2nd "Walk for Excellence: Project E Walkathon" was held on 18 May 2024 at the Peak. It attracted over a hundred alumni and supporters who participated in the event with their family members and friends, generating strong momentum for the development of the College. Starting from the Harlech Road Workout Area, the participants passed through Harlech Road, Lugard Road, and reached Peak Road, enjoying the beautiful scenery of Victoria Harbour with their bodies and minds relaxed. The event raised over HK\$2.2 million, more than double the original target of HK\$1 million — an edifying result for all concerned. Our heartfelt thanks to the Event Sponsors, donors, and all supporters!

我們再次衷心感謝以下活動贊助人之慷慨支持。

We sincerely thanked the following sponsors for their generous support.

** 以英文姓名序 in alphabetical order

特別贊助 Special Sponsor

陳忠信先生 Mr. Chan Chung Shun Alex (1974 / 化學 Chemistry)

活動贊助 Event Sponsorship

贊助級別 Category of Sponsorship	贊助人名稱 Name of Sponsors
鑽石贊助 Diamond	黃劍文校董 Mr. Wong Kim Man (1983 / 會計 Accounting)
鉑金贊助 Platinum	業聚醫療集團控股有限公司 OrbusNeich Medical Group Holdings Limited
金贊助 Gold	陳德威駱國雲伉儷 Prof. Chan Tak Vai & Mrs. Chan Lok Kwok Wan
銀贊助 Silver	張美珍博士 Dr. Cheung Mei Chun (1985 / 神學 Theology) 林明昌先生 Mr. Lam Ming Cheong Johnny

飲品贊助 Water Sponsor 



主禮嘉賓主持起步儀式。
The officiating guests hosted the kickoff ceremony.

一眾參加者完成步行路程，見證珍貴一刻。
After finishing the Walkathon, participants took a snapshot at the precious moment.



「最人多勢眾獎」個人組得主吳碩南教授(右)與頒獎嘉賓崇基學院校董會司庫陳鎮榮先生。
Prof. Ng Shek Nam Marques (right), winner of the "Most Supporters Award – Individual" and Mr. Chan Chun Wing Terence, award presenter and Treasurer of the College Board of Trustees (CCBOT).

「崇基一家親隊」蟬聯「最人多勢眾獎」，獲最多贊助人支持。得獎隊伍隊員、支持者與頒獎嘉賓陳鎮榮校董一同拍照留念。
"Chung Chi Family" won the "Most Supporters Award – Team" in succession. Members and supporters of the winning team took a photo with Mr. Terence Chan.



「個人最高籌款獎」得主湯泳詩博士(右)與陳鎮榮校董。
Dr. Tong Wing-sze (right), winner of the "Top Fundraising Award – Individual", and Mr. Terence Chan.

「團隊最高籌款獎」得主「崇基校友會幹事會隊」與陳鎮榮校董。
"Chung Chi College Alumni Association Ex-Co", winning team of the "Top Fundraising Award – Team", and Mr. Terence Chan.

看圖傲遊 E 計劃大樓 Exploring Project E Building Design



舊教職員宿舍 E 座工地
Construction site of the old Staff Quarters Block E

近日「E 座重建計劃」(E 計劃)傳來新訊，舊教職員宿舍 E 座的拆卸工程已完成，現時正為選定建築承辦商進行招標程序，預計於七月開展興建新大樓的工程。今期特別精選幾幀 E 計劃大樓的設計繪圖，讓大家先睹為快！

Here are some updates on the “Block E Redevelopment Project” (Project E)! The College has successfully completed the demolition of the old Staff Quarters Block E and is currently processing the tendering work for selecting a construction contractor. Construction of the new building is expected to commence in July 2024. Let's take a look at the design renderings of the Project E building now!



明亮寬敞的學生宿舍大堂。
The bright and spacious lobby at the student hostel.

全新學生宿舍將增設三百個宿位，有效解決宿位緊張的情況。
The new student hostel will provide 300 additional places, effectively solving the shortage of hostel accommodations.



教職員宿舍將便利教師及行政人員的校園生活，加強推動非形式教育及增進融洽的校園氣氛。
The staff quarters will enhance the campus life for teachers and administrative staff, promoting non-formal education and fostering a harmonious campus atmosphere.



崇基校友專用的活動中心設於港鐵大學站旁，交通便利，能吸引更多校友回校探訪及相聚。
The Chung Chi College Alumni Activity Centre will be located next to the MTR University Station, making it convenient for alumni to visit the College and gather.

連接校友活動中心之空中花園，視野開揚，可飽覽嶺南運動場及大學港鐵站。
The sky garden is connected to the Alumni Activity Centre and offers a panoramic view of Lingnan Stadium and the MTR University Station.



樓底特高的數碼文化多元創意中心，可供師生校友舉行各類主題活動、工作坊、展覽和會議等。
The Digital Culture and Art Creativity Centre is a high-ceilinged space where teachers, students, and alumni can come together and organise thematic activities, workshops, exhibitions, and conferences.

立即捐款予 E 計劃：
Donate to Project E Now:





20.5.2024
-19.6.2024

學院非本地暑期活動
College Non-local
Summer Programmes

2024 羅富昌粵港澳大灣區訪學計劃
FC Lo Greater Bay Area Study
Tour 2024
21 - 30 May 2024

「岑繼華內地交流計劃」——
上海文化考察及企業實習 2024
Shum Kai Wah Mainland Exchange
Programme:
Cultural Exploration and Workplace
Experience in Shanghai 2024
26 May - 29 Jun 2024

菲律賓社區服務學習計劃
Philippines Community Service-
Learning Programme
27 May - 9 Jun 2024

武漢·遊·歷史 | 樂韻·悠·宜昌
Music and History Exploration
in Wuhan and Yichang
29 May - 4 Jun 2024

Hygge 幸福生活哲學：
丹麥仲夏探索與發現之旅
“Hygge” Journey of Happiness:
Denmark Summer Exchange
1 - 12 Jun 2024

台東社區服務學習計劃
Taitung Community
Service-Learning Programme
12 - 26 Jun 2024

柬埔寨宗教考察及服務團
Religious Exploration and
Service Trip to Cambodia
18 - 24 Jun 2024

以混合模式進行
Mixed mode

實體進行
Face-to-face



活動安排或因疫情而有所調整，有意參加者請留意主辦單位之網頁或電郵通知。
Subject to the epidemic situation, adjustment may be made to the activity arrangement. Such changes will be notified through email or on website of the organising party.

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
	20 MAY	21	22	23	24	25
	11:30 常務委員會會議 Standing Committee Meeting	18:15 舒痛瑜珈班 Pain-relieving Yoga Class				
26	27	28	29	30	31	1 JUN
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：上帝是互愛 Topic: God is Mutual Love	19:00 提高語文能力計劃： 崇基語文讀書會 《聲律啟蒙》 CC Chinese Reading Club Enlightenment of Rhythm	12:45 財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting 18:15 舒痛瑜珈班 Pain-relieving Yoga Class				
2	3	4	5	6	7	8
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：當合法與美善不可兼得的時候 Topic: When You Cannot Have Both Legality and Goodness	「香港保育政策面面觀」考察團 “Hong Kong Heritage Conservation Policy” Study Tour					
	宗教與服務暑期實習計劃 2024 Religion and Service Summer Internship 2024					
	17:00 校董會發展委員會會議 Development Committee of Board of Trustees Meeting					
9	10	11	12	13	14	15
「香港保育政策面面觀」考察團 “Hong Kong Heritage Conservation Policy” Study Tour						
宗教與服務暑期實習計劃 2024 Religion and Service Summer Internship 2024						
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：我以誰為王？ Topic: Who I Regard as King?	公眾假期（端午節） Public Holiday (Tuen Ng Festival)	12:45 財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting				
16	17	18	19			
宗教與服務暑期實習計劃 2024 Religion and Service Summer Internship 2024						
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：無處話淒涼 Topic: Hope in Gloom	11:30 常務委員會會議 Standing Committee Meeting					



五十年代中，凌道揚院長（左三）與校董會成員於會督府討論馬料水新校建築圖則。

In the mid-1950s, President Lin Dao Yang (3rd left) and members of the Board of Governors discussed the architectural plans for the new Campus at Ma Liu Shui at the Bishop's House.

崇基學校董會

崇基學校董會的歷史可追溯至一九五一年創校之初，一眾先賢組成臨時校董會，齊集會督府商討籌備建校事宜。臨時校董會決議將校名定為「崇基」，並訂於同年秋季開課。學院校董會於一九五二年正式成立，歐偉國先生（1898-1959）獲推舉為首任校董會主席。根據原有《崇基學院章程》，校董會之目標乃「以基督精神為基，確保學院按最高水平的教育效率和道德品格辦學」。

一九七六年，香港中文大學進行改制，學院校董會須改組為「書院校董會」。新校董會首次會議於一九七七年二月十一日假大會堂舉行，而第一百次校董會會議於今年五月十六日召開。校董會一直肩負著謀劃崇基發展的重任，首先在八十年代推動了「小道風山計劃」，為學院帶來豐沛資源。隨後九十年代成立了「龐萬倫基金」，提供各種獎學金和遊學交流計劃，資助同學們體藝活動，豐富他們的學習體驗。近年來，更斥資興建崇基學生發展綜合大樓，為學生提供更完善的學習環境和設施。校董會還確立了「文武雙全，德才兼備，靈性修為」的育人使命，致力於培養新一代「崇基人」。

Board of Trustees of Chung Chi College

The history of the Board of Trustees of Chung Chi College can be traced back to its initial stage of establishment in 1951. A provisional Board of Directors composed of a group of forefathers discussed the founding of the College at the Bishop's House. The Board approved the resolution of naming the College as "Chung Chi", and started the first semester in the fall of the same year. The College's Board of Governors was officially established in 1952, and Mr. Au Wai Kwok David (1898-1959) was elected as the first Chair. According to the original *Chung Chi College Constitution*, the mission of the Board is "to provide education with the Christian spirit as the fundamental, and maintain the highest education effectiveness and good moral character for the College."

In 1976, The Chinese University of Hong Kong reformed and the Board of Governors was to be restructured as the "Board of Trustees". Its first meeting was held in the City Hall on 11 February 1977, and the 100th meeting on 16 May this year. The Board is always committed to the strategic development of Chung Chi. First, it promoted the "Little Tao Fong Shan Project" in the 1980s, bringing abundant resources to the College. In the 1990s, the "Pommerenke Trust Fund" was established to offer various scholarships and exchange programmes, which support students' arts and sports initiatives and enrich their learning experience. In recent years, the College has financed the construction of the Chung Chi Student Development Complex to provide students with a more comprehensive learning environment and facilities. Dedicated to cultivating a new generation of Chung Chi-ers, the Board has also established the College educational ethos, "Excellence in Academics and Sports, Cultivation of Virtue and Talents, and Enhancement of Spirituality".

© f | 崇基學院 CHUNG CHI COLLEGE | 電子通訊 e-newsletter | cuhk.edu.hk/ccc/newsletter | 學院網頁 college website | cuhk.edu.hk/ccc

本訊逢二十日出版，請於五月二十八日前雙語來稿。同仁不欲收取紙本，請電郵 ccc_newsletter@cuhk.edu.hk。
The Newsletter is published monthly on every 20th. Please submit bilingual scripts by 28 May.
Unsubscription of printed Newsletter could be requested via ccc_newsletter@cuhk.edu.hk.

督印人：張美珍
Publisher: Jane Cheung

總編輯：湯泳詩
Editor-in-chief: Tong Wing-sze

編輯團隊：高潔儀、鄺潔冰、葉潤成、余尚斌
Editorial Team: Ruby Ko, Cabbie Kwong, Joseph Yip, Kelvin Yu